

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[Form No. 2]

① 피인자 ① Taong Hindi Kinikilala	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)	본 (한자) Pinagmulan ng apelyido (Chinese Characters)		성별 Kasarian	(1)남 (2)여 (1)M (2)F
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-
						출생연월일 Petsa ng Kapanganakan	
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro						
	주소 Address						
	모의 성명 및 등록기준지 Pangalan ng ina at Lugar ng pagpaparehistro	성명 Pangalan			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
		등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro					
② 인지자 ② Taong Kinikilala	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)				
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro						
③ 인지판결 확정일자 ③ Petsa ng kumpirmasyon ng paghatol sa pagkilala () ()			년 월 일 Taon ____ Buwan ____ Araw ____		법원명 Pangalan ng hukuman	법원 Korte	
④ 동의자(성년후견인) ④ Taong Sumasang-ayon (Guardian na nasa hustong gulang)			(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
⑤ 친권자 ⑤ Taong may awtoridad ng magulang (guardian)		(1)부 (1)Ama (2)모 (2)Ina	성명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	

		(3)부모 (3)Magulang	성명 Pangalan	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-
		지정 일자 Itinalagang petsa	년 월 일 Taon ____ Buwan ____ Araw ____	지정 원인 Itinalagang Dahilan	(1) 협의 (1) Kasunduan (2) () 법원의 재판 (2) () Paglilitis sa hukuman	
⑥성.본계속사용 ⑥Ipagpatuloy ang paggamit ng Apelyido at Pinagmulan ng apelyido		원인 일자 Petsa na lumitaw ang dahilan	년 월 일 Taon ____ Buwan ____ Araw ____	원인 Dahilan	(1) 협의 (1) Kasunduan (2) () 법원의 재판 (2) () Paglilitis sa hukuman	
⑦기타 사항 ⑦Iba pang impormasyon						
⑧신고인 ⑧Nag-uulat	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
	자격 Kwalipikasyon	(1) 부 (2) 모 (3) 유언집행자 (4) 소 제기자 (1) Ama (2) Ina (3) Tagapagpatupad (4) Taong Nag-aapela (5) 소의 상대방 (6) 기타(자격:) (5) Katunggali (6) Iba pa (Kwalipikasyon: _____)				
	주소 Address					
	전화 Telepono			이메일 E-mail		
⑨제출인 ⑨Nagsusumite		성명 Pangalan			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Ang pagsusumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng lagda o selyo ng ibang tao, o pagsumite ng maling ulat na maging sanhi ng maling impormasyon na maitala sa Certificate ng family relationship registration ay maaaring magresulta ng pagkakakulong ng hanggang 5 taon o pagmumulta ng hanggang 10 milyong won alinsunod sa Criminal Act.

작성 방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
- ※ Lugar ng pagpaparehistro: Ilagay ang citizenship kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan.
- ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- ※ Numero ng rehistradong residente: Kung ang taong pinag-uusapan ay dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (Numero ng ulat sa domestic residence o petsa ng kapanganakan).
- ①란: 모의 성명 및 등록기준지란은 부(父)가 인지한 경우에만 기재합니다.
- Section ①: Pupunan lamang ang pangalan ng ina at lugar ng pagpaparehistro kung alam ito ng ama.
- : 태아를 인지하는 경우: 성명(한글)란에 “임신 ○개월 중의 태아”라고 기재하되, 성명이 있는 경우에는 성명까지 기재합니다.
- : Kung nakilala ang fetus: Sa hanay ng pangalan (Korean), isulat ang "buntis at ○ buwan na fetus" pero kung mayroon nang pangalan, isulat din ang pangalan.
- : 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
- : Alinsunod sa artikulo 25 (talata 2) ng batas, maaaring tanggalin ang petsa ng kapanganakan na nakalagay sa mga unang numero ng rehistradong residente.
- ③란: 인지재판의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 기재합니다.
- Section ③: Ito ay pinupunan lamang sa kaso ng isang ulat sa pagkilala kasunod ng pagkumpirma ng paglilitis sa pagkilala.
- : 조정성립, 조정에 갈음하는 결정, 화해성립이나 화해권고결정에 따른 인지신고의 경우에는 “인지판결확정일자” 아래의() 안에 “조정성립”, “조정에 갈음하는 결정확정” 또는 “화해성립”, “화해권고 결정확정”이라고 기재하고, “연월일”란에 그 성립(확정)일을 기재합니다.
- : Sa kaso ng ulat sa pagkilala kasunod ng pagtatatag ng pagsasaayos, desisyon na palitan ang pagsasaayos, desisyon na magtatag ng pagkakasundo, o desisyon na magrekomenda ng pagkakasundo, isulat ang "Pagsasaayos", "Desisyon na palitan ang pagsasaayos", o "Pagkakasundo" sa () at isulat ang petsa ng pagkakatatag (confirmation) sa hanay na "Petsa ng Pagkumpirma ng mga Desisyon ng Pagkilala".
- ④란: 인지가 피성년후견인인 경우 동의자인 성년후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.
- Section ④: Kung ang taong kinikilala ay Taong nasa ilalim ng pangangalaga ng nasa hustong gulang, ang guardian na nasa hustong gulang na pumayag ay dapat ilagay ang kanyang pangalan at numero ng rehistradong residente at lagdaan o selyuhan ito.
- ※ 다만 2018. 6. 30.까지는 인지자가 급치산자인 경우 동의자인 후견인이 성명, 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인합니다.
- ※ Gayunpaman, hanggang noong 2018. 6. 30. Kung ang taong kinikilala ay walang kakayahan, dapat isulat ng pumapayag na tagapag-alaga ang kanyang pangalan at numero ng rehistradong residente at lagdaan o selyuhan ito.
- ⑤란: 피인지자에 대한 친권자가 정하여진 경우에만 기재합니다.
- Section ⑤: Ito ay isinusulat lamang kapag natukoy na ang taong may awtoridad ng magulang sa taong hindi kinikilala.
- : 지정일자 - 협의에 의한 경우→협의 일자, 법원의 재판에 의한 경우→재판 확정일자
- : Itinalagang petsa - Sa kaso ng kasunduan → petsa ng kasunduan, sa kaso ng desisyon ng korte → petsa ng pagkumpirma ng paglilitis
- : 지정원인 - 법원의 재판에 의한 경우에는 ()안에 그 재판법원명을 기재합니다.
- : Itinalagang dahilan - Sa kaso ng desisyon ng hukuman, ilagay ang pangalan ng hukuman sa ().
- ⑥란: 혼인 외의 자가 인지된 경우 자녀의 성·본은 부의 성·본을 따라 변경됩니다. 다만 부모의 협의나 법원의 허가를 받아 종전의 성·본을 계속 사용할 수 있습니다.
- Section ⑥: Kung kinilala ang bata sa labas ng kasal, binabago ang kanyang apelyido at pinagmulan ng apelyido, gagamitin ang apelyido at pinagmulan ng apelyido ng ama. Gayunpaman, depende sa kasunduan ng mga magulang o pahintulot mula sa korte, maaari pa ring gamitin ng bata ang dating apelyido at pinagmulan ng apelyido.
- ⑦란: 아래의 사항 및 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- Section ⑦: Isulat ang sumusunod na impormasyon at anumang impormasyon na partikular na kinakailangan upang matiyak ang malinaw na mga tala sa certificate ng family relationship registration.
- 피인지자가 성과 본을 창설한 후 부 또는 모를 알게 되었을 때에는 부 또는 모의 성과 본을 따르는 사유
 - Kapag nalaman ng taong hindi kinikilala ang kanyang ama o ina pagkatapos likhain ang kanyang apelyido, isulat ang dahilan ng pagsunod sa apelyido at Pinagmulan ng apelyido ng ama o ina
 - 사망한 자녀를 인지하는 경우에는 피인지자의 사망연월일, 그 직계비속의 성명, 출생연월일 및 등록기준지
 - Kapag nakilala ang isang namatay na bata, ang petsa ng pagkamatay ng Taong Hindi Kinikilala, ang pangalan ng direktang kadugo, taon, buwan, at araw ng Kapanganakan, at lugar ng pagpaparehistro
 - 피인지자에게 배우자나 직계비속이 있는 경우에는 그 사람의 성명(한글·한자 병기), 출생연월일, 부모성명, 피인지자와의 관계
 - Kung ang taong hindi kinikilala ay may asawa o direktang kadugo, ang kanyang pangalan (sa Korean at Chinese character), taon, buwan, at araw ng kapanganakan, pangalan ng mga magulang, at relasyon sa taong hindi kinikilala.
 - 유언인지의 경우 그 취지 및 유언집행자의 취임연월일
 - Sa kaso ng isang testamento, ang layunin nito at ang petsa ng inagurasyon ng tagapagpatupad ng testamento
 - 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인의 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의하여 인지신고할 경우 준거법소속국명, 준거법과의 관련사유(예: 준거법-한국, 자녀의 출생 당시 모의 본국법)
 - Kapag nag-uulat ng pagkilala sa isang batang ipinanganak sa labas ng kasal sa pagitan ng isang Koreanong ina at isang dayuhang ama ayon sa batas ng Korea, ang pangalan ng bansa sa ilalim ng naaangkop na batas at mga dahilan na nauugnay sa batas (hal. Batas na namamahala - Korea, ang batas ng sariling bansa ng ina sa oras ng kapanganakan ng bata)
- ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- Section ⑨: Ilagay ang pangalan at Numero ng rehistradong residente ng nagsumite (ito ay kung hindi ang aplikante mismo ang nagsumite) [dapat suriin ito ng pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite sa pamamagitan ng ID card].

첨부 서류

Kalakip na Dokumento

- 판결등본 및 확정증명서 1통.
1. 1 Pinatunayang kopya ng paghatol at 1 kopya ng sertipiko ng kumpirmasyon.
- 인지판결의 확정에 따른 인지신고의 경우에만 첨부합니다.
- Ilalakip lamang sa kaso ng ulat ng pagkilala kasunod ng pagkumpirma ng paghatol sa pagkilala.

- 화해성립이나 조정성립에 따른 인지신고의 경우에는 그 화해조서(조정조서)등본과 송달증명서를 첨부합니다(조정에 갈음하는 결정 또는 화해권고결정의 경우에는 결정등본 및 확정증명서).
- Sa kaso ng isang ulat sa pagkilala kasunod ng pagtatatag ng pagkakasundo o pagsasaayos, maglakip ng isang kopya ng rekord ng pagkakasundo (mediation record) at isang sertipiko ng paghahatid (sa kaso ng desisyon na pumalit sa pagsasaayos o desisyon na nagrerekomenda ng pagkakasundo, kopya ng desisyon at sertipiko ng kumpirmasyon).
- ※ 아래 2항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ Sa talata 2 sa ibaba, kung ang nilalaman ay maaaring suriin sa pamamagitan ng internet sa departamento ng family relationship registration, alisin ang kalakip na dokumento.
- 2. 피인지자의 출생 당시 모(母)의 가족관계등록부의 기본증명서 및 혼인관계증명서, 가족관계증명서 각 1통(피인지자의 모의 가족관계등록부가 없거나, 등록이 되어 있는지가 분명하지 않은 사람인 경우에는 그 모가 피인지자의 출생 당시 유부녀(有夫女)가 아니었음을 공증하는 서면 또는 2명 이상의 인우인보증서).
- 2. Basic Certificate ng family relationship registration ng ina sa oras ng kapanganakan ng Taong Hindi Kinikilala, sertipiko ng kasal, at tig-iisang Certificate ng Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya ng pamilya ng ina (kung ang taong hindi kinikilala ay walang rehistro ng relasyon ng pamilya ng ina o ito ay hindi malinaw kung ito ay nakarehistro, isang sulat na nagpapanotaryo na ang ina ay walang asawa sa oras ng kapanganakan ng bata, o isang sulat ng suporta mula sa dalawa o higit pang mga tao).
- 3. 친권자지정내용을 증명하는 서면 1통(다음 중 그 지정원인에 따라 해당 서면 첨부).
- 3. Isang dokumento na nagpapatunay sa pagtatalaga ng taong may awtoridad ng magulang (ilakip ang nauugnay na dokumento ayon sa dahilan ng pagtatalaga sa mga sumusunod).
 - : 협의에 의한 지정·협의서
 - : Pagtatalaga sa pamamagitan ng kasunduan - dokumento ng kasunduan
 - : 법원의 결정에 의한 지정·친권자지정심판서등본 및 확정증명서
 - : Pagtatalaga sa pamamagitan ng desisyon ng korte - pinatunayang kopya ng hatol sa pagtatalaga ng taong may awtoridad ng magulang at sertipiko ng kumpirmasyon
- 4. 유언서등본(또는 유언녹음을 기재한 서면) 1통.
- 4. 1 Pinatunayang kopya ng testamento (o isang nakasulat na dokumento na naglalaman ng pagtatala ng testamento).
- 5. 인지자가 피성년후견인인 경우: 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 “동의자”란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 때에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
- 5. Kung ang taong kinikilala ay Taong nasa ilalim ng pangangalaga ng nasa hustong gulang: Form ng pahintulot mula sa guardian na nasa hustong gulang (hindi kailangan ito kapag isinulat ng pumapayag na guardian na nasa hustong gulang ang kanyang pangalan at numero ng pagpaparehistro ng residente sa kahon ng "taong sumasang-ayon" at nilagdaan o tinatakan ito) at dokumentong nagpapatunay sa mga kwalipikasyon ng guardian na nasa hustong gulang
 - ※ 다만 2018. 6. 30.까지는 인지자가 금치산자인 경우 후견인의 동의서(다만 동의한 후견인이 “동의자”란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외)를 첨부해야 합니다.
 - ※ Gayunpaman, hanggang noong 2018. 6. 30. Kung ang taong kinikilala ay walang kakayahan, ang form ng pahintulot mula sa tagapag-alaga ay dapat na kalakip (maliban sa mga kaso kung saan isinulat ng pumapayag na tagapag-alaga ang kanyang pangalan at numero ng rehistradong residente sa hanay na "taong sumasang-ayon" at nilagdaan o tinatakan ito).
- 6. 인지자가 외국인인 경우
- 6. Kung ang taong kinikilala ay isang dayuhan
 - 한국 방식에 의한 인지: 임의인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Pagkilala gamit ang Korean na pamamaraan: Kopya ng nakasulat na patunay ng nasyunalidad para sa pagkilala (pasaporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)
 - 재판인지는 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
 - Kopya ng nakasulat na patunay ng nasyunalidad para sa paglilitis ng pagkilala (pasaporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)
 - 외국 방식에 의한 인지: 인지증서 등본 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 각 1부
 - Pagkilala gamit ang pamamaraan ng ibang bansa: 1 Pinatunayang kopya ng bawat isa ng recognition certificate sertipiko na nagpapatunay ng nasyunalidad (pasaporte o ID card ng rehistrasyon ng dayuhan)
- 7. 법원이 성·본계속사용을 허가한 경우 - 성·본계속사용허가심판서 등본 1부.
- 7. 1 Pinatunayang kopya ng paghatol para sa pahintulot na magpatuloy sa paggamit ng apelyido na galing sa korte
 - 성·본계속사용을 부모가 협의한 경우 - 협의서(가족관계등록예규 제591호 별지2 양식 참조) 1부.
 - Kung sumang-ayon ang mga magulang sa patuloy na paggamit ng apelyido - 1 kopya ng kasunduan (sumangguni sa Form 2 na nakalakip sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya No. 591).
- 8. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의한]
- 8. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya no. 600]
 - ① 임의인지의 경우
 - ① Sa kaso ng hindi makatwirang pagkilala
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID Card
 - 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
 - Kapag hindi pumunta ng personal ang nag-uulat, at ang nagsusumite lang ang nagpunta: ID Card ng nagsusumite o ID Card ng nag-uulat, at patunay ng pagkakakilanlan ng parehong taong nag-uulat, notarized na lagda o sertipiko ng selyo ng pagkakakilanlan (notarized na lagda kung nilagdaan ng nag-uulat at patunay na nilagdaan mismo ng nag-uulat)
 - 우편으로 제출할 경우: 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
 - Kung isinusumite via postal: Mga notarized na lagda o sertipiko ng selyo ng taong nag-uulat (ito ay kung nilagdaan ng nag-uulat ang form)
 - ② 재판상 인지의 경우
 - ② Sa kaso ng pagkilala sa korte
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID Card
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
 - 우편으로 제출할 경우: 신분증명서 사본
 - Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID Card
 - ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 8항의 ② 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
 - ※ Kinakailangan maglakip ng dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng guardian na nasa hustong gulang ayon sa no. ② ng talata 8 kung ang nag-uulat ay guardian na nasa hustong gulang.

9. 한국인 모와 외국인 부 사이의 혼인 외 출생자에 대하여 한국법의 방식에 의한 인지신고를 하는 경우에는 다음의 서면을 모두 첨부하여야 합니다.
9. Kapag nag-uulat ng pagkilala sa isang batang ipinanganak sa labas ng kasal sa pagitan ng isang Koreanang ina at isang dayuhang ama ayon sa batas ng Korea, idapat lakip ang mga sumusunod na dokumento.
- 해당 인지행위의 준거법으로 선택한 법과 인지당사자와의 관련을 증명하는 서면 1통
 - 1 dokumentong nagpapatunay sa ugnayan ng batas na napili bilang namamahala sa cognitive act at ng recognition party
예: 자녀의 가족관계등록부의 기본증명서 및 가족관계증명서 또는 현재 자녀의 상거소지를 증명하는 주민등록등본 등
hal: Basic certificate at Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya mula sa rehistro ng relasyon ng pamilya ng bata, o pinatunayang kopya ng pagpaparehistro ng residente na nagpapatunay sa kasalukuyang nakagawiang paninirahan ng bata, atbp.
 - 준거법 소속국의 권한 있는 기관이 발행한 인지의 성립요건구비증명서 1통
 - 1 kopya ng sertipiko ng pagsunod sa mga kinakailangan para sa pagtatatag ng pagkilala na ibinigay ng karampatang awtoridad sa bansang kabilang sa naaangkop na batas
 - 부(父)의 국적 등 신분을 증명하는 서면 1통
 - 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay ng pagkakakilanlan ng nasyunalidad ng ama